

# Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [LiCArC \(Littérature et culture arabes contemporaines\)](#)

Hors-série 2015

LiCArC

Littérature et culture arabes  
contemporaines

Le théâtre moyen-oriental contemporain  
traduit en langues étrangères



CLASSIQUES  
GARNIER

## Le traducteur du théâtre en tant que lecteur participatif

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**  
[LiCArC](#)  
[2015, Hors-série n° 1](#)  
[. Le théâtre moyen-oriental contemporain traduit en langues étrangères](#)
- **Auteur :** Dagher (Charbel)
- **Résumé :** Est-il possible de traduire le théâtre ? La traduction est régulièrement confrontée aux difficultés de transmission des textes : ce que connotent les mots, et ce qui les contextualise. En s'appuyant sur la traduction de la pièce de Saadallah Wannous *Rituel pour une métamorphose* et partant de l'hypothèse que la traduction du théâtre fait du traducteur à la fois un spectateur, un partenaire discret et un lecteur participatif, cet article développe les questions des défis spécifiques de la traduction théâtrale.
- **Pages :** 93 à 103
- **Revue :** [LiCArC \(Littérature et culture arabes contemporaines\)](#)
- **Thème CLIL :** 4033 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Langues étrangères
- **EAN :** 9782812447754
- **ISBN :** 978-2-8124-4775-4
- **ISSN :** 2426-8852
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0093](#)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 13/10/2015
- **Périodicité :** Annuelle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)